

## Руководство по эксплуатации



ecoVIT exclusiv

VKK INT 226/4 – VKK INT 656/4

**Алматы** (7273)495-231  
**Ангарск** (3955)60-70-56  
**Архангельск** (8182)63-90-72  
**Астрахань** (8512)99-46-04  
**Барнаул** (3852)73-04-60  
**Белгород** (4722)40-23-64  
**Благовещенск** (4162)22-76-07  
**Брянск** (4832)59-03-52  
**Владивосток** (423)249-28-31  
**Владикавказ** (8672)28-90-48  
**Владимир** (4922) 49-43-18  
**Волгоград** (844)278-03-48  
**Вологда** (8172)26-41-59  
**Воронеж** (473)204-51-73  
**Екатеринбург** (343)384-55-89

**Ижевск** (3412)26-03-58  
**Иваново** (4932)77-34-06  
**Иркутск** (395)279-98-46  
**Казань** (843)206-01-48  
**Калининград** (4012)72-03-81  
**Калуга** (4842)92-23-67  
**Кемерово** (3842)65-04-62  
**Киров** (8332)68-02-04  
**Коломна** (4966)23-41-49  
**Кострома** (4942)77-07-48  
**Краснодар** (861)203-40-90  
**Красноярск** (391)204-63-61  
**Курск** (4712)77-13-04  
**Курган** (3522)50-90-47  
**Липецк** (4742)52-20-81  
**Киргизия** (996)312-96-26-47

**Магнитогорск** (3519)55-03-13  
**Москва** (495)268-04-70  
**Мурманск** (8152)59-64-93  
**Набережные Челны** (8552)20-53-41  
**Нижний Новгород** (831)429-08-12  
**Новокузнецк** (3843)20-46-81  
**Ноябрьск** (3496)41-32-12  
**Новосибирск** (383)227-86-73  
**Ноябрьск** (3496)41-32-12  
**Омск** (3812)21-46-40  
**Орел** (4862)44-53-42  
**Оренбург** (3532)37-68-04  
**Пенза** (8412)22-31-16  
**Петрозаводск** (8142)55-98-37  
**Псков** (8112)59-10-37  
**Россия** (495)268-04-70

**Пермь** (342)205-81-47  
**Ростов-на-Дону** (863)308-18-15  
**Рязань** (4912)46-61-64  
**Самара** (846)206-03-16  
**Саранск** (8342)22-96-24  
**Санкт-Петербург** (812)309-46-40  
**Саратов** (845)249-38-78  
**Севастополь** (8692)22-31-93  
**Симферополь** (3652)67-13-56  
**Смоленск** (4812)29-41-54  
**Сочи** (862)225-72-31  
**Ставрополь** (8652)20-65-13  
**Сыктывкар** (8212)25-95-17  
**Сургут** (3462)77-98-35  
**Тамбов** (4752)50-40-97  
**Казахстан** (772)734-952-31

**Тверь** (4822)63-31-35  
**Тольяти** (8482)63-91-07  
**Томск** (3822)98-41-53  
**Тула** (4872)33-79-87  
**Тюмень** (3452)66-21-18  
**Улан-Удэ** (3012)59-97-51  
**Ульяновск** (8422)24-23-59  
**Уфа** (347)229-48-12  
**Хабаровск** (4212)92-98-04  
**Чебоксары** (8352)28-53-07  
**Челябинск** (351)202-03-61  
**Череповец** (8202)49-02-64  
**Чита** (3022)38-34-83  
**Якутск** (4112)23-90-97  
**Ярославль** (4852)69-52-93

# Содержание

## Содержание

<b>1</b>	<b>Безопасность</b> .....	<b>3</b>
1.1	Относящиеся к действию предупредительные указания.....	3
1.2	Использование по назначению.....	3
1.3	Общие указания по технике безопасности.....	3
<b>2</b>	<b>Указания по документации</b> .....	<b>6</b>
2.1	Соблюдение совместно действующей документации .....	6
2.2	Хранение документации.....	6
2.3	Срок действия руководства .....	6
<b>3</b>	<b>Описание изделия</b> .....	<b>6</b>
3.1	Конструкция изделия .....	6
3.2	Открытие передней откидной крышки .....	6
3.3	Элемент управления .....	6
3.4	Функция защиты от замерзания .....	8
3.5	Обозначение типа и серийный номер.....	8
3.6	Единый знак обращения на рынке государств-членов Таможенного союза.....	8
3.7	Срок службы.....	8
3.8	Дата производства.....	8
<b>4</b>	<b>Эксплуатация</b> .....	<b>8</b>
4.1	Уровни управления и индикации .....	8
4.2	Ввод изделия в эксплуатацию .....	8
4.3	Настройка языка .....	9
4.4	Регулировка температуры в подающей линии системы отопления .....	9
4.5	Регулировка температуры в накопителе .....	10
4.6	Выключение функций .....	11
4.7	Значение кодов состояния .....	11
<b>5</b>	<b>Уход и техобслуживание</b> .....	<b>11</b>
5.1	Уход за изделием.....	11
5.2	Техническое обслуживание .....	11
5.3	Обеспечение правильного давления наполнения системы отопления.....	12
5.4	Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки .....	12
5.5	Выполнение измерения отходящих газов .....	13
<b>6</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>13</b>
6.1	Устранение неисправностей.....	13
6.2	Контроль состояния изделия .....	14
<b>7</b>	<b>Вывод из эксплуатации</b> .....	<b>14</b>
7.1	Временный вывод изделия из эксплуатации .....	14
7.2	Окончательный вывод изделия из эксплуатации .....	14
<b>8</b>	<b>Переработка и утилизация</b> .....	<b>14</b>
<b>9</b>	<b>Гарантия и сервисное обслуживание</b> .....	<b>15</b>
9.1	Гарантия .....	15
9.2	Сервисная служба .....	15
	<b>Приложение</b> .....	<b>16</b>
<b>A</b>	<b>Коды состояния</b> .....	<b>16</b>
<b>B</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>16</b>



## 1 Безопасность

### 1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

#### Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

#### Предупредительные знаки и сигнальные слова



##### Опасность!

Непосредственная опасность для жизни или опасность тяжелых травм



##### Опасность!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



##### Предупреждение!

Опасность незначительных травм



##### Осторожно!

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

### 1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Изделия в функции газового отопительного конденсационного котла предназначены для использования в качестве теплогенераторов для замкнутых систем центрального отопления горячей водой и для централизованного приготовления горячей воды.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы

- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения проверок и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использованием не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

#### Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

### 1.3 Общие указания по технике безопасности

#### 1.3.1 Монтаж только специалистом

Установка, осмотр, техобслуживание и ремонт изделия, а также - настройка газового тракта, могут осуществляться только специалистом.

#### 1.3.2 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.



# 1 Безопасность



- ▶ Выполняйте только те действия, которые предписываются данным руководством по эксплуатации.

## 1.3.3 Опасность для жизни в результате утечки газа

При наличии запаха газа в зданиях:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.
- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу предприятия газоснабжения по телефону, который находится за пределами здания.

## 1.3.4 Опасность для жизни из-за закрытого или негерметичного дымохода

При наличии запаха отходящих газов в зданиях:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Известите специалиста.

## 1.3.5 Опасность для жизни от взрывоопасных или воспламеняющихся веществ

- ▶ Не используйте изделие в помещениях для хранения взрывоопасных и легко

воспламеняющихся веществ (например, бензина, бумаги, красок).

## 1.3.6 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не предпринимайте изменения следующих элементов:
  - на изделии
  - на подводящих линиях газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
  - система удаления отходящих газов
  - система отвода конденсата
  - предохранительный клапан
  - сливные трубопроводы
  - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия

## 1.3.7 Опасность отравления из-за недостаточной подачи воздуха для горения

**Условия:** Эксплуатация с забором воздуха из помещения

- ▶ Обеспечьте достаточную подачу воздуха для горения.

## 1.3.8 Риск коррозии из-за непригодного воздуха для горения и воздуха в помещении

Аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие средства, краски, клеи, соединения аммиака, пыль и т. п. могут вызвать коррозионные повреждения изделия и системы дымоходов/воздуховодов.

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.





### 1.3.9 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях обеспечивается достаточная температура воздуха.
- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.

### 1.3.10 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.
- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.

### 1.3.11 Риск повреждения здания из-за вытекающей воды

Утечка воды может вызвать повреждение строительных материалов.

- ▶ При обнаружении нарушения герметичности трубопроводов немедленно перекройте сервисные краны соответствующего участка трубопровода.
- ▶ Поручите устранение нарушения герметичности специализированному сервисному предприятию.

### 1.3.12 ОПАСНО!

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочесть инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!



## 2 Указания по документации

### 2 Указания по документации

#### 2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

#### 2.2 Хранение документации

- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

#### 2.3 Срок действия руководства

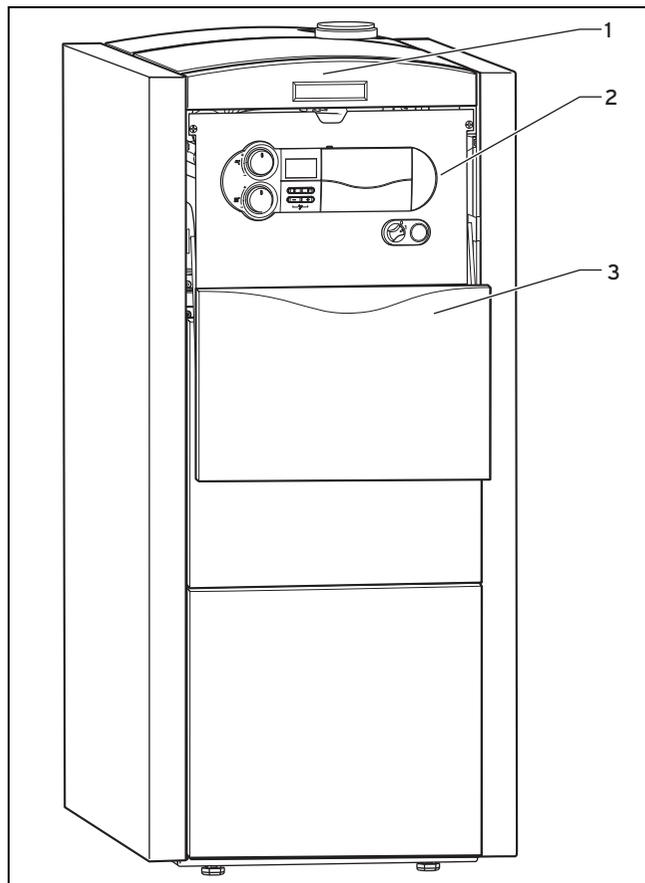
Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

##### Изделие - артикульный номер

VKK INT 226/4	0010007510
VKK INT 286/4	0010007514
VKK INT 366/4	0010007518
VKK INT 476/4	0010007522
VKK INT 656/4	0010007526

## 3 Описание изделия

### 3.1 Конструкция изделия

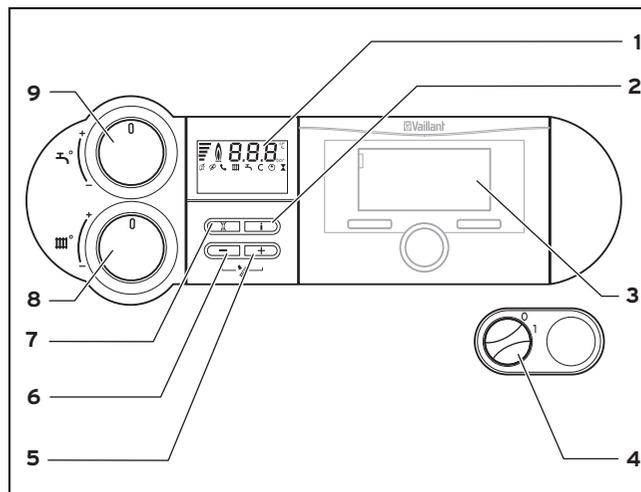


- |                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| 1 Накладка           | 3 Передняя откидная крышка |
| 2 Элемент управления |                            |

### 3.2 Открывание передней откидной крышки

- ▶ Возьмитесь за потайную ручку на передней откидной крышке и приподнимите накладку немного вверх.
  - ◁ Передняя откидная крышка автоматически поворачивается вниз, открывая доступ к панели управления.

### 3.3 Элемент управления



- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1 Дисплей                    | 7 Кнопка <b>снятия сбоя</b>  |
| 2 Кнопка <b>i</b>            | 8 Вращающаяся ручка регулировки температуры в подающей линии системы отопления |
| 3 Регулятор (принадлежности) | 9 Вращающаяся ручка регулировки температуры в накопителе                       |
| 4 Главный выключатель        |  |
| 5 Кнопка <b>+</b>            |  |
| 6 Кнопка <b>-</b>            |  |

На дисплее отображается текущая температура в подающей линии системы отопления, давление наполнения системы отопления, режим работы или определенная дополнительная информация.

Кнопка **i** предназначена для запроса информации о состоянии.

Регулятор, доступный в качестве принадлежности, автоматически регулирует температуру в подающей линии в зависимости от температуры наружного воздуха.

Главный выключатель предназначен для включения и выключения изделия.

Кнопка **+** предназначена для отображения температуры в накопителе (если изделие оснащено датчиком температуры в накопителе).

Кнопка **-** предназначена для индикации давления наполнения системы отопления.

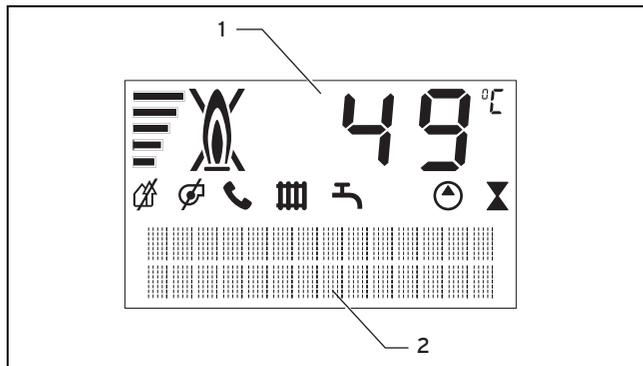
Кнопка **снятия сбоя** предназначена для сброса изделия при определенных неполадках.

Вращающаяся ручка регулировки температуры в подающей линии системы отопления предназначена для регулировки температуры в подающей линии системы отопления, если регулятор не подключен. Если регулятор подключен, вращающаяся ручка регулировки температуры в подающей линии системы отопления должна быть повернута вправо до упора.

Вращающаяся ручка регулировки температуры в накопителе предназначена для регулировки температуры в накопителе, если накопитель горячей воды подключен.

Если регулятор подключен, вращающаяся ручка должна быть повернута вправо до упора. Температуру в накопителе определяет регулятор.

### 3.3.1 Цифровая информационно-аналитическая система (DIA)



- |  |                              |
|--|------------------------------|
| <p>1 Индикация текущей температуры в подающей линии системы отопления, давления наполнения системы отопления, кодов состояния или кодов ошибок</p> | <p>2 Текстовый индикатор</p> |
|--|------------------------------|

### 3.3.2 Отображаемые символы

Символ	Значение	Объяснение
	Неполадка в воздушном тракте/тракте отходящих газов	
	Неполадка в воздушном тракте/тракте отходящих газов	

Символ	Значение	Объяснение
	comDIALOG	Температура в подающей линии системы отопления и температура горячей воды задаются с помощью системы связи comDIALOG. Изделие работает с другими температурами, а не с теми, что были отрегулированы с помощью вращающихся ручек. Этот режим эксплуатации может быть завершен только с помощью: <ul style="list-style-type: none"> <li>- comDIALOG</li> <li>- Изменение температуры с помощью вращающихся ручек более чем на <math>\pm 5K</math></li> </ul> Этот режим эксплуатации не может быть завершен с помощью: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Нажатие кнопки <b>снятие сбоя</b>.</li> <li>- Выключение и повторное включение изделия</li> </ul>
	Режим отопления	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Длительное отображение символа: изделие в режиме отопления</li> <li>- Символ мигает: время блокировки горелки активно</li> </ul>
	Приготовление горячей воды	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Длительное отображение символа: режим загрузки накопителя горячей воды разрешен регулятором и управлением котла</li> <li>- Символ мигает: накопитель горячей воды нагревается</li> </ul>
	Насос системы отопления работает	
	Магнитный клапан запускается	Подача газа к горелке открыта
	Текущее потребление энергии	Индикация текущей степени модуляции горелки (гистограмма)
	Неполадка во время работы горелки	Горелка выключена
	Надлежащая работа горелки	Горелка включена

## 4 Эксплуатация

### 3.4 Функция защиты от замерзания

Изделие оснащено функцией защиты от замерзания.

Если при включённом главном выключателе температура в подающей линии системы отопления опускается ниже 5 °С, изделие включается и нагревает циркулирующую воду примерно до 30 °С.



#### Осторожно!

#### Вероятность материального ущерба из-за замерзания!

Функция защиты от замерзания не обеспечивает прохождение через всю систему отопления, что может привести к замерзанию и повреждению деталей системы отопления.

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления продолжает работать и достаточно обогревает помещения даже во время вашего отсутствия.

- ▶ Обратитесь по этому вопросу к специалисту.

### 3.5 Обозначение типа и серийный номер

Обозначение типа и серийный номер указан на этикетке, наклеенной под панелью управления за передней откидной крышкой.

Маркировочная табличка доступна только для специалиста.

- ▶ Откройте переднюю откидную крышку. (→ страница 6)
- ▶ Считайте обозначение типа и серийный номер на этикетке.

### 3.6 Единый знак обращения на рынке государств-членов Таможенного союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Таможенного Союза свидетельствует о соответствии изделия требованиям всех технических предписаний Таможенного Союза, распространяющихся на него.

### 3.7 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 15 лет.

### 3.8 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

## 4 Эксплуатация

### 4.1 Уровни управления и индикации

Изделие имеет два уровня управления и индикации.

На уровне пользователя вы найдете информацию и возможности настройки, нужные вам как пользователю.

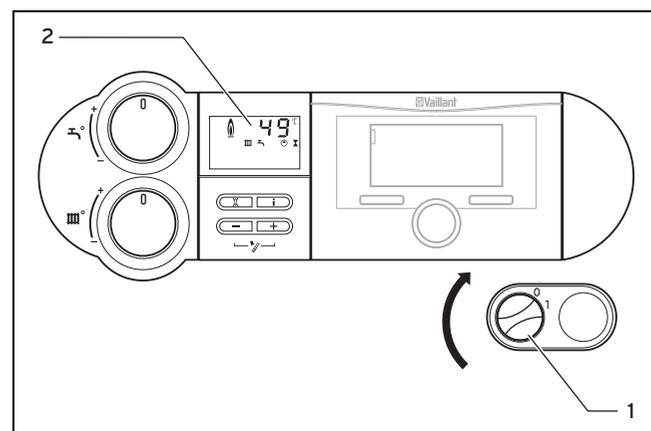
Уровень специалиста предусмотрен для специалиста. Он защищен кодом. Изменять настройки на уровне специалиста могут только специалисты.

### 4.2 Ввод изделия в эксплуатацию

#### 4.2.1 Открывание запорных устройств

1. Попросите специалиста, установившего изделие, объяснить вам расположение запорных устройств и порядок обращения с ними.
2. Откройте до упора газовый запорный кран.
3. Если на подающей и обратной линиях системы отопления установлены сервисные краны, убедитесь, что они открыты.
4. Если накопитель горячей воды подключен, откройте запорный вентиль холодной воды. Для проверки вы можете открыть один из кранов горячей воды и проверить, течет ли из него вода.

#### 4.2.2 Включение изделия



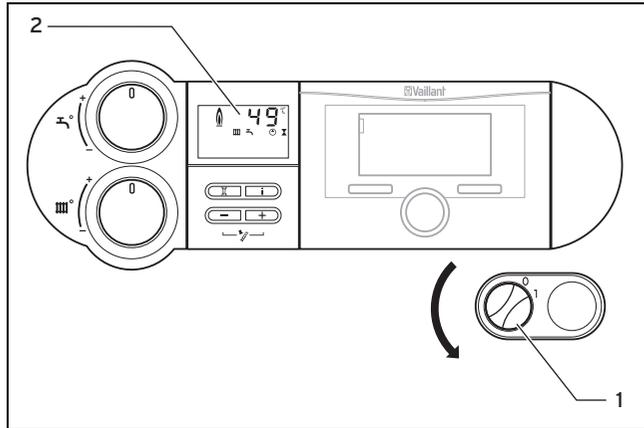
1 Главный выключатель 2 Дисплей

1. Включите изделие с помощью главного выключателя (1).
  - < 1: „ВКЛ“
  - < Если главный выключатель находится в положении 1, изделие включено и на дисплее отображается стандартная индикация цифровой информационно-аналитической системы. Непосредственно после включения на дисплее появляется **Меню функций**. Меню функций позволяет специ-

алисту выполнять контроль функционирования отдельных исполнительных элементов. После прим. 5 секунд ожидания или нажатия кнопки – изделие переключается в нормальный режим эксплуатации.

2. Настройте изделие в соответствии с вашими потребностями.

#### 4.2.3 Выключение изделия



1 Главный выключатель 2 Дисплей

- ▶ Выключите изделие с помощью главного выключателя (1).

◀ 0: „ВЫКЛ“



#### Указание

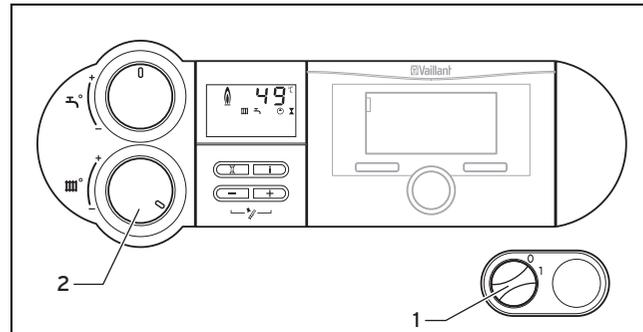
Чтобы защитные функции, например, защита от замерзания, оставались активными, выполняйте активацию и деактивацию изделия только с помощью регулятора (информацию об этом вы найдете в соответствующем руководстве по эксплуатации). Если регулятор отсутствует, тогда заблокируйте режим отопления и режим накопителя, повернув задатчик влево до упора.

#### 4.3 Настройка языка

- ▶ По вопросу настройки требуемого языка для панели управления обращайтесь к специалисту.

#### 4.4 Регулировка температуры в подающей линии системы отопления

Условия: Регулятор подключен



1 Главный выключатель 2 Вращающаяся ручка регулировки температуры в подающей линии системы отопления

- ▶ Поверните вращающуюся ручку регулировки температуры в подающей линии системы отопления (2) вправо до упора.

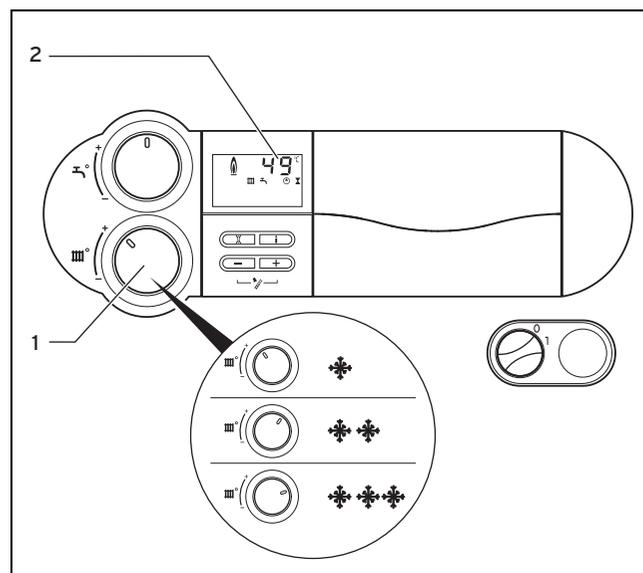
◀ Температура в подающей линии системы отопления регулируется автоматически с помощью регулятора.



#### Указание

Чтобы с помощью регулятора можно было регулировать температуру до уровня максимальной температуры в подающей линии системы отопления, вращающаяся ручка регулировки температуры в подающей линии системы отопления всегда должна быть повернута вправо до упора.

Условия: Регулятор не подключен



1 Вращающаяся ручка регулировки температуры в подающей линии системы отопления 2 Индикация текущей температуры в подающей линии системы отопления

## 4 Эксплуатация

- ▶ С помощью вращающейся ручки регулировки температуры в подающей линии системы отопления (1) отрегулируйте расчетную температуру в подающей линии в соответствии с температурой наружного воздуха.

Положение	Значение	Наружная температура
Влево до упора	Защита от замерзания	
Влево (но не до упора)	Время пере-хода	прим. 10 ... 20 °C
Посередине	Умеренный холод	прим. 0 ... 10 °C
Вправо	Сильный холод	ниже 0 °C

- ◁ После поворачивания вращающейся ручки регулировки температуры в подающей линии системы отопления на дисплее будет отображаться отрегулированная расчетная температура в подающей линии (2). Эта индикация гаснет через три секунды и на дисплее снова отображается стандартная индикация (текущая температура в подающей линии системы отопления).

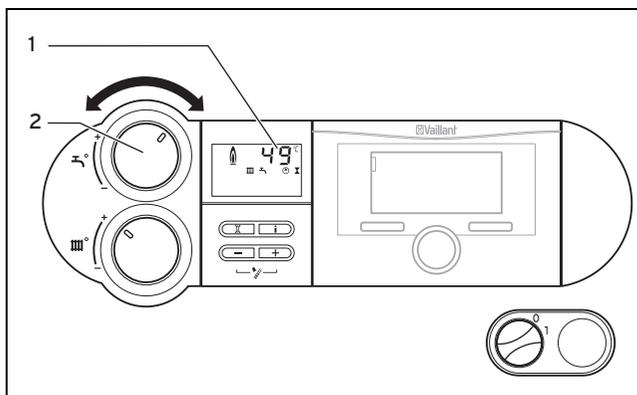


### Указание

Максимальная температура в подающей линии системы отопления установлена на заводе на 75 °C. Она может быть отрегулирована специалистом в пределах между 40 °C и 85 °C.

### 4.5 Регулировка температуры в накопителе

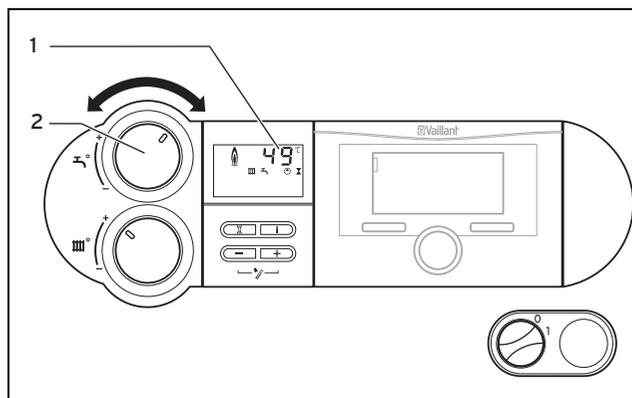
Условия: Регулятор подключен



1 Дисплей  
2 Вращающаяся ручка регулировки температуры в накопителе

- ▶ Поверните вращающуюся ручку регулировки температуры в накопителе (2) вправо до упора, чтобы регулятор работал исправно.
- ▶ Отрегулируйте требуемую температуру в накопителе не с помощью вращающейся ручки регулировки температуры в накопителе, а с помощью регулятора.

Условия: Регулятор не подключен



1 Дисплей  
2 Вращающаяся ручка регулировки температуры в накопителе

- ▶ Поверните вращающуюся ручку регулировки температуры в накопителе (2) в положение, соответствующее требуемой температуре в накопителе.

Положение вращающейся ручки регулировки температуры в накопителе (→ страница 10)

- ◁ Требуемая температура отображается на дисплее (1). Эта индикация гаснет через 3 секунды и на дисплее снова появляется стандартная индикация (текущая температура в подающей линии системы отопления).



### Указание

Максимальная температура в накопителе установлена на заводе на 65 °C. Она может быть отрегулирована специалистом в пределах между 50 °C и 70 °C.



### Указание

Если вы желаете, чтобы температура в накопителе была ниже 60 °C, мы рекомендуем регулярно использовать функцию защиты от легионелл, которая активируется с помощью регулятора.

Положение	Значение	Температура
Влево до упора	Минимальная температура в накопителе = защита от замерзания	15 °C
Посередине	Средняя температура в накопителе	≈ 50 °C
Вправо до упора	Максимальная температура воды в накопителе	65 °C

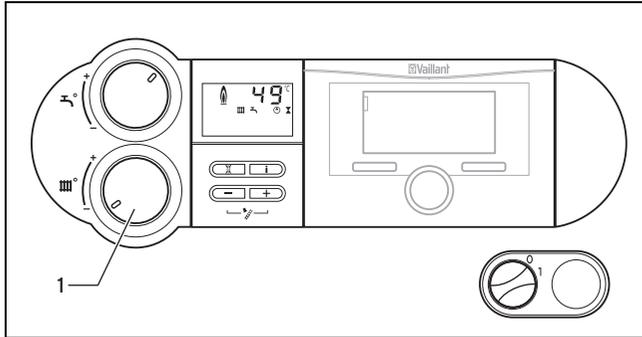
## 4.6 Выключение функций

### 4.6.1 Выключение режима отопления



#### Указание

В летнее время вы можете полностью отключить режим отопления, но оставить систему приготовления горячей воды работать.



- 1 Вращающаяся ручка регулировки температуры в подающей линии системы отопления

- ▶ Для выключения режима отопления поверните вращающуюся ручку регулировки температуры в подающей линии системы отопления (1) влево до упора. Если управление изделием осуществляется регулятором, выключите режим отопления через регулятор и оставьте вращающуюся ручку в положении правого упора.



#### Указание

При этом внутренняя защита от замерзания гарантирована как с регулятором, так и без него.

### 4.6.2 Выключение режима накопителя (с помощью регулятора VRC 630/VRS 620)

1. Оставьте вращающуюся ручку регулировки температуры в накопителе повернутой вправо до упора.
2. С помощью регулятора переключите контур накопителя в состояние "ВЫКЛ".



#### Указание

При наличии регулятора VRC 450 или VRC 700 выключите режим накопителя, как описано в главе "Выключение режима накопителя (без регулятора) (→ страница 11)".

### 4.6.3 Выключение режима накопителя (без использования регулятора)

- ▶ Поверните вращающуюся ручку регулировки температуры в накопителе влево до упора.
  - ◁ Режим накопителя выключается.
  - ◁ Активируется функция защиты от замерзания для накопителя горячей воды.
  - ◁ На дисплее на 3 секунды отображается расчетная температура в накопителе, равная 15 °С.

– 15 °С



#### Указание

Функция защиты от замерзания действует таким образом, что при температуре в накопителе ниже 10 °С включается приготовление горячей воды и работает до тех пор, пока вода в накопителе не достигнет 15 °С.

## 4.7 Значение кодов состояния

Коды состояния, которые отображаются на дисплее DIA-системы, предоставляют информацию о текущем рабочем состоянии изделия.

При одновременном наличии нескольких рабочих состояний имеющиеся коды состояния будут отображаться один за другим. Пояснение к коду состояния отображается на дисплее в виде текстовой индикации.

Коды состояния (→ страница 16)

## 5 Уход и техобслуживание

### 5.1 Уход за изделием



#### Осторожно!

**Риск повреждения оборудования из-за применения непригодных чистящих средств!**

- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством не содержащего растворителей мыла.

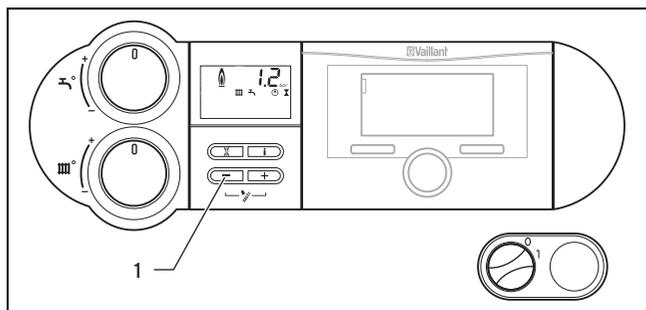
### 5.2 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

## 5 Уход и техобслуживание

### 5.3 Обеспечение правильного давления наполнения системы отопления

#### 5.3.1 Контроль давления в системе



1 Кнопка –

- ▶ Регулярно выполняйте контроль давления наполнения системы отопления. Нажмите и отпустите кнопку –.
- ◁ Давление наполнения будет отображаться на дисплее в течение прим. 5 секунд.
- ◁ Для нормальной эксплуатации системы отопления при холодной системе на дисплее должно отображаться давление наполнения от 0,1 до 0,2 МПа (от 1,0 до 2,0 бар). При более низких значениях давления перед вводом в эксплуатацию нужно долить греющую воду.



#### Указание

Вы можете переключаться между индикацией температуры и индикацией давления, отображаемой на дисплее, нажав и удерживая прим. 5 секунд кнопку –.



#### Указание

Во избежание эксплуатации системы отопления с недостаточным количеством воды и для предотвращения возможных повреждений изделие оснащено датчиком давления. При значениях давления ниже 0,06 МПа (0,6 бар) датчик давления сообщает о недостаточном давлении с помощью мигающих на дисплее значений давления в системе. При значениях давления ниже 0,03 МПа (0,3 бар) индикация сообщения об ошибке чередуется с **F.22** и горелка блокируется. При давлении в системе ниже 0,06 МПа (0,6 бар) наполните систему отопления как можно быстрее. Как только давление в системе превысит значение 0,06 МПа (0,6 бар), изделие начнет работать без каких-либо дополнительных мер.

В случае повреждения датчика давления изделие переключается в режим обеспечения комфорта. Максимально возможная температура в подающей линии и мощность ограничиваются. Статус **S.40** отображается поочередно с **F.22** (недостаток воды).



#### Указание

Если система отопления проходит через несколько этажей, может потребоваться более высокое давление в системе отопления. Чтобы выяснить это, обратитесь к вашему специалисту.

#### 5.3.2 Наполнение системы отопления



#### Осторожно!

**Вероятность материального ущерба из-за греющей воды с высоким содержанием извести или загрязненной сильными коррозионными веществами или химикатами!**

Водопроводная вода несоответствующего качества повреждает уплотнения и мембраны и забивает узлы изделия и системы отопления, через которые протекает.

- ▶ Наполняйте систему отопления только греющей водой надлежащего качества.
- ▶ В случае сомнений по этому вопросу обратитесь к специалисту.

1. Спросите специалиста, где находится кран наполнения.
2. Соедините кран заполнения с линией горячего водоснабжения так, как вам объяснил специалист.
3. Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.
4. Откройте линию горячего водоснабжения.
5. Медленно откройте кран наполнения.
6. Наполняйте систему до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление наполнения.
7. Закройте линию горячего водоснабжения.
8. Удалите воздух из всех радиаторов.
9. В завершение проверьте на дисплее давление наполнения.
10. При необходимости добавьте воды.
11. Перекройте кран заполнения.

#### 5.4 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности засорений.

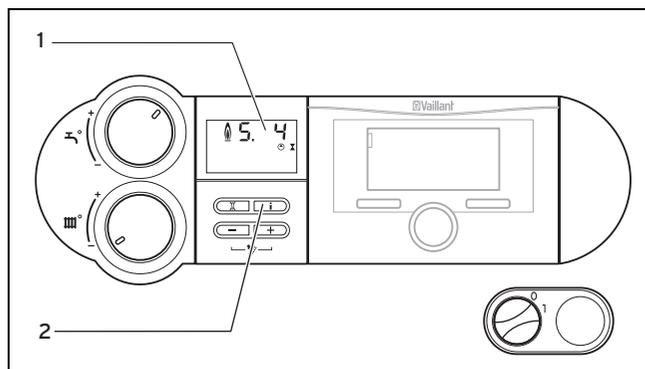
В линии отвода конденсата и сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить эти дефекты.



## 7 Вывод из эксплуатации

### 6.2 Контроль состояния изделия



1 Дисплей 2 Кнопка i

1. Вызовите состояние изделия, нажав кнопку i.
2. Переключите дисплей обратно в нормальный режим, нажав кнопку i.

## 7 Вывод из эксплуатации

### 7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации

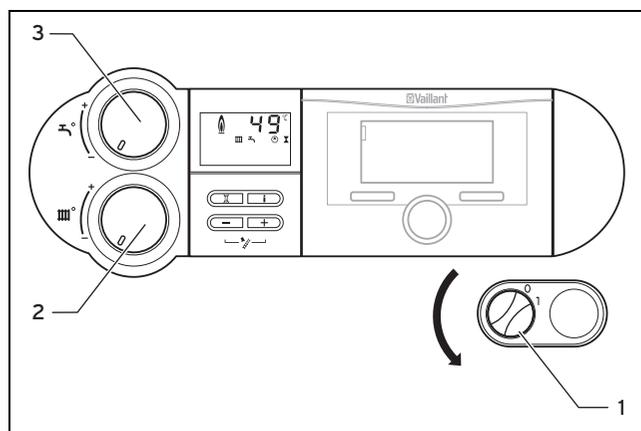


#### Осторожно!

#### Вероятность материального ущерба в результате мороза

Устройства защиты от мороза и контрольные устройства будут активны только в том случае, если присутствует подключение к электросети, если изделие включено посредством главного выключателя и открыт газовый запорный кран.

- ▶ Активируйте и деактивируйте изделие в нормальном режиме работы только с помощью регулятора.
- ▶ Если регулятор не подключен, то при включенном главном выключателе поверните поворотные кнопки для регулировки расчетного значения температуры в подающей линии системы отопления и в накопителе влево до упора.
- ▶ Не отсоединяйте изделие от электросети в нормальном режиме работы.
- ▶ Установите главный выключатель в нормальном режиме работы в положение 1.



1 Главный выключатель 2 Вращающаяся ручка регулировки температуры в подающей линии системы отопления 3 Вращающаяся ручка регулировки температуры в накопителе

1. Поверните вращающуюся ручку регулировки температуры в накопителе (3) влево до упора.
2. Поверните вращающуюся ручку регулировки температуры в подающей линии системы отопления (2) влево до упора.
3. Если вентилятор продолжает работать по инерции, подождите, пока он остановится.
  - ◀ На дисплее отображается "Выбег вентилятора".
4. Поверните главный выключатель (1) в положение 0.
5. Перекройте газовый запорный кран и запорный вентиль холодной воды.



#### Указание

Запорные устройства не входят в комплект поставки изделия. Они устанавливаются специалистом в месте эксплуатации. Проконсультируйтесь у специалиста о месте установки запорных устройств и о правилах обращения с ними.

#### 7.1.1 Опорожнение системы отопления

Другой вариант защиты от замерзания на очень продолжительное время заключается в том, чтобы опорожнить систему отопления и изделие.

- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.

#### 7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

## 8 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.



Если в изделии есть батарейки, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки в пункте приёма использованных батареек.

## 9 Гарантия и сервисное обслуживание

### 9.1 Гарантия

Информацию по гарантии производителя вы можете получить, обратившись по контактному адресу, указанному на обратной стороне.

### 9.2 Сервисная служба

Контактные данные нашей сервисной службы указаны на обратной стороне или на нашем веб-сайте.

## Приложение

### А Коды состояния



#### Указание

Так как таблица с кодами используется для различных изделий, некоторые коды могут не отображаться для того или иного изделия.

Statuscode	Значение
S.00 Отопление: нет потребности в теплоте	Система отопления не получает запрос теплоты. Горелка выключена.
S.01 Режим "Отопление": запуск вентилятора	Запуск вентилятора для режима отопления активировано.
S.02 Режим "Отопление": предварительный запуск насоса	Предварительный запуск насоса для режима отопления активирован.
S.03 Режим "Отопление": розжиг	Функция розжига для режима отопления активирована.
S.04 Режим "Отопление": горелка ВКЛ	Горелка для режима отопления активирована.
S.06 Режим "Отопление": выбег вентилятора	Выбег вентилятора для режима отопления активирован.
S.07 Режим "Отопление": выбег насоса	Выбег насоса для режима отопления активирован.
S.08 Режим "Отопление": время блокировки	Время блокировки для режима отопления активировано.
S.20 Запрос ГВС	Запрос горячей воды активирован.
S.22 Режим "ГВС": предварительный запуск насоса	Предварительный запуск насоса для режима приготовления горячей воды активирован.
S.24 Режим "ГВС": горелка ВКЛ	Горелка для режима приготовления горячей воды активирована.
S.27 Режим "ГВС": выбег насоса	Выбег насоса для режима приготовления горячей воды активирован.
S.31 Нет потребности в теплоте: летний режим	Активирован летний режим, поэтому запрос теплоты отсутствует. Внешний регулятор блокирует режим отопления.
S.34 Режим "Отопление": защита от замерзания	Функция защиты от замерзания для режима отопления активирована.

### В Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
Горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной	Газ отсутствует	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте, открыты ли газовые запорные краны в здании и на изделии.</li> <li>2. Откройте один или оба газовых запорных крана.</li> </ol>
	Закрыто запорное устройство	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте, закрыто ли одно из запорных устройств.</li> <li>2. Узнайте у специалиста, можно ли открыть закрытые запорные устройства.</li> </ol>
	Электропитание отсутствует	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте, включена ли система электропитания здания и главный выключатель на изделии.</li> <li>2. Включите систему электропитания здания и главный выключатель на изделии.</li> </ol>
	На дисплее отображается <b>c.39</b> "Сработал накладной термостат" (например, насоса конденсата или контура напольного отопления)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Промойте насос конденсата чистой водой в соответствии с указаниями в руководстве по эксплуатации насоса конденсата, или обращайтесь в специализированное сервисное предприятие.</li> <li>2. обращайтесь в специализированное сервисное предприятие.</li> </ol>
	Слишком низкое давление наполнения системы отопления. На дисплее отображается <b>F.22</b> "Слишком низкое давление воды"	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Наполните систему отопления. (→ страница 12)</li> <li>2. Если падение давления происходит слишком часто, обращайтесь в специализированное сервисное предприятие. Необходимо выяснить и устранить причину потери греющей воды.</li> </ol>

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
Горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной	Нарушение процесса розжига. На дисплее отображается <b>F.28</b> "Отсутствие розжига при запуске" или <b>F.29</b> "Пламя гаснет во время работы". На дисплее отображается символ  .	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте, открыт ли газовый запорный кран.</li> <li>2. Если газовый запорный кран закрыт, тогда откройте его, согласовав свои действия со специализированным предприятием.</li> <li>3. Нажмите кнопку снятия сбоя и удерживайте в течение 1 секунды для отмены функции отключения розжига после трех неудачных попыток, если розжиг горелки не будет выполнен до этого момента.</li> <li>4. Если после трех попыток снятия сбоя изделие не включается, обращайтесь в специализированное сервисное предприятие.</li> </ol>
	Неисправность в системе воздухопроводов/дымоходов или отвода конденсата. На дисплее отображается <b>F.32</b> "Слишком сильное отклонение частоты вращения" или <b>F.50</b> "Ошибка датчика давления воздуха". На дисплее отображаются символы  и  .	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. обращайтесь в специализированное сервисное предприятие.</li> </ol>
Система приготовления горячей воды работает нормально; система отопления не запускается	Некорректные настройки регулятора	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сравните настройки регулятора с данными в руководстве по эксплуатации регулятора.</li> <li>2. Откорректируйте настройки в соответствии с руководством по эксплуатации регулятора.</li> <li>3. В случае возникновения проблем с настройками обращайтесь в специализированное сервисное предприятие.</li> </ol>
	При подключенном регуляторе вращающаяся ручка регулировки температуры в подающей линии системы отопления находится не в положении правого упора	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. При подключенном регуляторе проверьте настройку вращающейся ручки регулировки температуры в подающей линии системы отопления.</li> <li>2. Поверните вращающуюся ручку регулировки температуры в подающей линии системы отопления вправо до упора.</li> </ol>
	При отсутствующем регуляторе неправильно отрегулирована температура в подающей линии системы отопления	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте регулировку температуры в подающей линии системы отопления.</li> <li>2. При отсутствующем регуляторе установите вращающуюся ручку регулировки температуры в подающей линии системы отопления на требуемую температуру.</li> </ol>
Горячая вода отсутствует, система отопления работает нормально	Некорректные настройки регулятора	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сравните настройки регулятора с данными в руководстве по эксплуатации регулятора. При подключенном регуляторе вращающаяся ручка регулировки температуры в накопителе находится в положении правого упора.</li> <li>2. Откорректируйте настройки в соответствии с руководством по эксплуатации регулятора.</li> <li>3. В случае возникновения проблем с настройками обращайтесь в специализированное сервисное предприятие.</li> </ol>
	При подключенном регуляторе вращающаяся ручка регулировки температуры в накопителе находится не в положении правого упора	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. При подключенном регуляторе проверьте настройку вращающейся ручки регулировки температуры в накопителе.</li> <li>2. При подключенном регуляторе поверните вращающуюся ручку регулировки температуры в накопителе вправо до упора.</li> </ol>
	При отсутствующем регуляторе неправильно отрегулирована температура в накопителе	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте регулировку температуры в накопителе.</li> <li>2. При отсутствующем регуляторе установите вращающуюся ручку регулировки температуры в накопителе на требуемую температуру.</li> </ol>

Алматы (7273)495-231  
 Ангарск (3955)60-70-56  
 Архангельск (8182)63-90-72  
 Астрахань (8512)99-46-04  
 Барнаул (3852)73-04-60  
 Белгород (4722)40-23-64  
 Благовещенск (4162)22-76-07  
 Брянск (4832)59-03-52  
 Владивосток (423)249-28-31  
 Владикавказ (8672)28-90-48  
 Владимир (4922) 49-43-18  
 Волгоград (844)278-03-48  
 Вологда (8172)26-41-59  
 Воронеж (473)204-51-73  
 Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58  
 Иваново (4932)77-34-06  
 Иркутск (395)279-98-46  
 Казань (843)206-01-48  
 Калининград (4012)72-03-81  
 Калуга (4842)92-23-67  
 Кемерово (3842)65-04-62  
 Киров (8332)68-02-04  
 Коломна (4966)23-41-49  
 Кострома (4942)77-07-48  
 Краснодар (861)203-40-90  
 Красноярск (391)204-63-61  
 Курск (4712)77-13-04  
 Курган (3522)50-90-47  
 Липецк (4742)52-20-81  
 Киргизия (996)312-96-26-47

Магнитогорск (3519)55-03-13  
 Москва (495)268-04-70  
 Мурманск (8152)59-64-93  
 Набережные Челны (8552)20-53-41  
 Нижний Новгород (831)429-08-12  
 Новокузнецк (3843)20-46-81  
 Ноябрьск (3496)41-32-12  
 Новосибирск (383)227-86-73  
 Ноябрьск (3496)41-32-12  
 Омск (3812)21-46-40  
 Орел (4862)44-53-42  
 Оренбург (3532)37-68-04  
 Пенза (8412)22-31-16  
 Петрозаводск (8142)55-98-37  
 Псков (8112)59-10-37  
 Россия (495)268-04-70

Пермь (342)205-81-47  
 Ростов-на-Дону (863)308-18-15  
 Рязань (4912)46-61-64  
 Самара (846)206-03-16  
 Саранск (8342)22-96-24  
 Санкт-Петербург (812)309-46-40  
 Саратов (845)249-38-78  
 Севастополь (8692)22-31-93  
 Симферополь (3652)67-13-56  
 Смоленск (4812)29-41-54  
 Сочи (862)225-72-31  
 Ставрополь (8652)20-65-13  
 Сыктывкар (8212)25-95-17  
 Сургут (3462)77-98-35  
 Тамбов (4752)50-40-97  
 Казахстан (772)734-952-31

Тверь (4822)63-31-35  
 Тольятти (8482)63-91-07  
 Томск (3822)98-41-53  
 Тула (4872)33-79-87  
 Тюмень (3452)66-21-18  
 Улан-Удэ (3012)59-97-51  
 Ульяновск (8422)24-23-59  
 Уфа (347)229-48-12  
 Хабаровск (4212)92-98-04  
 Чебоксары (8352)28-53-07  
 Челябинск (351)202-03-61  
 Череповец (8202)49-02-64  
 Чита (3022)38-34-83  
 Якутск (4112)23-90-97  
 Ярославль (4852)69-52-93